

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

17 oktober 2001

WETSVOORSTEL

**tot regeling van de gerechtelijke procedure
van beëindiging van de wettelijke en
feitelijke samenwoning**

(ingediend door de heren Geert Bourgeois en
Karel Van Hoorebeke)

INHOUD

1. Samenvatting	3
2. Toelichting	4
3. Wetsvoorstel	10

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

17 octobre 2001

PROPOSITION DE LOI

**réglant la procédure judiciaire
de cessation de la cohabitation
légale et de fait**

(déposée par MM. Geert Bourgeois et
Karel Van Hoorebeke)

SOMMAIRE

1. Résumé	3
2. Développements	4
3. Proposition de loi	10

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
FN	:	Front National
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SP	:	Socialistische Partij
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000 :	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + nummer en volgnummer	DOC 50 0000/000 :	Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif
QRVA :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA :	Questions et Réponses écrites
CRIV :	Integraal Verslag (op wit papier, bevat de bijlagen en het Beknopt Verslag, met kruisverwijzingen tussen Integraal en Beknopt Verslag)	CRIV :	Compte Rendu Intégral (sur papier blanc, avec annexes et CRA, avec renvois entre le CRI et le CRA)
CRIV :	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)	CRIV :	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)
CRABV :	Beknopt Verslag (op blauw papier)	CRABV :	Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)
PLEN :	Plenum (witte kaft)	PLEN :	Séance plénière (couverture blanche)
COM :	Commissievergadering (beige kaft)	COM :	Réunion de commission (couverture beige)

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
Natieplein 2	Place de la Nation 2
1008 Brussel	1008 Bruxelles
Tel. : 02/ 549 81 60	Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be	www.laChambre.be
e-mail : alg.zaken@deKamer.be	e-mail : aff.generales@laChambre.be

SAMENVATTING

Volgens de indieners is de recente wetgeving over de wettelijke samenwoning een verre van volmaakte stap vooruit in de rechtsbescherming van samenwonende koppels. Immers, hierdoor blijven een groot aantal feitelijk samenwonenden, zij die geen verklaring van wettelijke samenwoning hebben afgelegd, onbeschermd.

Daarom stellen zij een grotere bescherming van samenwonenden voor, ongeacht of het gaat om feitelijk dan wel wettelijk samenwonenden. Die bestaat erin hen toegang te geven tot de kortgedingrechter. Dit naar analogie van de procedure die reeds bestaat om lopende de echtscheidingsprocedure bepaalde dringende en voorlopige maatregelen op te leggen.

RÉSUMÉ

Les auteurs estiment que, si la législation récente en matière de cohabitation légale constitue un progrès dans la protection juridique des couples cohabitants, celle-ci est encore largement perfectible. En effet, un grand nombre de cohabitants de fait, à savoir ceux qui n'ont pas fait de déclaration de cohabitation légale, ne bénéficient pas de cette protection.

C'est la raison pour laquelle les auteurs proposent d'accroître la protection des cohabitants, qu'il s'agisse de cohabitants de fait ou de cohabitants légaux, en leur permettant de saisir le juge des référés, et ce, par analogie avec la procédure qui permet déjà actuellement d'imposer certaines mesures urgentes et provisoires pendant la procédure de divorce.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het Napoleontisch recht had alleen oog voor het huwelijk als samenlevingsvorm en keurde iedere vorm van samenleving buiten het huwelijk af.

Deze houding werkte door tot diep in de twintigste eeuw. Het ongehuwd samenleven werd lange tijd strijdig geacht met de openbare orde en de goede zeden.

Na de tweede wereldoorlog is hierin stilaan verandering gekomen. Eerst werd in het sociaal zekerheidsrecht rekening gehouden met ongehuwd samenleven: aan samenwonenden werden bijvoorbeeld de voordelen van de ziekte- en invaliditeitsverzekering en van de gezinsbijslagen toegekend.

Het is echter vooral onder invloed van het E.V.R.M. dat men het ongehuwd samenwonen als 'geoorloofd' is gaan beschouwen.

Artikel 8 E.V.R.M. waarborgt de eerbied voor het privé- en dus van het gezins- en familieleven. Eenieder heeft volgens het E.V.R.M. het recht om volgens zijn eigen voorkeur zijn privé-leven in te richten. Iedere vorm van gezinsleven wordt beschermd, ongeacht of het om een feitelijk dan wel om een wettig gezin gaat. Artikel 14 E.V.R.M. verbiedt immers discriminatie «op welke grond ook» van de door het E.V.R.M. gewaarborgde rechten. Dit impliceert dat de bescherming van het feitelijke gezin niet beduidend zwakker mag zijn dan die van een gehuwd paar.

Sinds de laatste decennia van de twintigste eeuw neemt het ongehuwd samenleven een hoge vlucht. Steeds meer koppels gaan samenwonen in plaats van te trouwen. Sommigen wijzen het huwelijk af om principiële redenen. Nog anderen wonen samen in afwachting van een huwelijk. Een andere categorie samenwoners leven ongehuwd samen om financiële redenen, bijvoorbeeld omwille van het belastingstelsel of nog om te vermijden dat men een overlevingspensioen zou verliezen. Tenslotte wonen sommigen ongehuwd samen omdat ze nog met iemand anders getrouwd zijn (het zogenaamde overspelige concubinaat).

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le droit napoléonien n'admettait que le mariage comme forme de cohabitation entre homme et femme et condamnait toute forme de cohabitation en dehors du mariage.

Ce point de vue s'est imposé pendant une bonne partie du vingtième siècle. La cohabitation en dehors du mariage a longtemps été considérée comme contraire à l'ordre public et aux bonnes mœurs.

Après la Seconde Guerre mondiale, les mentalités ont commencé à évoluer. C'est en droit de la sécurité sociale que l'on a pris pour la première fois en considération la cohabitation en dehors du mariage : les cohabitants ont pu bénéficier, par exemple, des avantages de l'assurance maladie-invalidité et des allocations familiales.

C'est toutefois essentiellement sous l'influence de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (CEDH) que l'on a considéré la cohabitation en dehors du mariage comme « licite ».

L'article 8 de la CEDH garantit le respect de la vie privée et donc de la vie familiale. La CEDH souligne que chacun a le droit d'organiser sa vie privée comme il l'entend. Toute forme de vie familiale est protégée, qu'elle soit de fait ou légitime. L'article 14 de la CEDH interdit en effet toute discrimination « sans distinction aucune » en matière de jouissance des droits que la convention garantit. Cette disposition implique que la protection accordée à un ménage de fait ne peut être moins importante que celle accordée à un couple marié.

L'union libre est de plus en plus en vogue depuis la dernière décennie du vingtième siècle. De plus en plus de couples ont préféré la cohabitation au mariage. Certains rejettent l'idée du mariage pour des questions de principe. D'autres encore cohabitent en attendant de convoler en justes noces. Une autre catégorie de cohabitants choisit ce mode de vie pour des raisons financières, en raison, par exemple, du régime fiscal, ou pour ne pas perdre le bénéfice d'une pension de survie. Enfin, certaines personnes cohabitent parce qu'elles sont encore mariées à une autre personne (le concubinage adultérin).

In het licht van de door het E.V.R.M. gewaarborgde rechten en van de feitelijke situatie heeft de wetgever recent (wet van 23 november 1998 tot invoering van de wettelijke samenwoning) het statuut van de wettelijk samenwonenden bepaald.

Wie een verklaring voor de ambtenaar van de burgerlijke stand aflegt, overeenkomstig artikel 1476 B.W., wordt 'wettelijk samenwonende'. Door een verklaring af te leggen voor de ambtenaar van de burgerlijke stand worden een aantal bepalingen uit het primaire huwelijksrecht bij analogie van toepassing (art. 1477 B.W.). Bovendien geldt een regeling inzake de goederen (art. 1478 B.W.) en wordt bepaald dat de vrederechter in geval van een ernstige verstoring tussen de wettelijke samenwonenden bepaalde dringende en voorlopige maatregelen kan opleggen (art. 1479 B.W.).

Deze verre van volmaakte wet is een stap vooruit in de rechtsbescherming van samenwonende koppels.

Toch mag niet uit het oog verloren worden dat titel Vbis van het Burgerlijk Wetboek slechts van toepassing is op die samenwonenden die een verklaring van wettelijke samenwoning hebben afgelegd. Een groot aantal feitelijk samenwonenden blijft met andere woorden onbeschermd.

De indieners zetten een nieuwe stap in de richting van een grotere bescherming van de samenwonenden, ongeacht of het om feitelijk dan wel om wettelijk samenwonenden gaat.

Dit gebeurt door de samenwonenden wiens relatie op de klippen loopt toegang te geven tot de kortgedingrechter die bevoegd wordt om een aantal dringende en voorlopige maatregelen op te leggen met betrekking tot de persoon en de goederen van de samenwonenden en van hun gemeenschappelijke kinderen. Er wordt een analogie gerealiseerd met artikel 1280 Ger. W., d.i. de bevoegdheid van de kortgedingrechter om lopende de echtscheidingsprocedure bepaalde dringende en voorlopige maatregelen op te leggen.

De lege lata hebben samenwoners immers een ernstige handicap tegenover gehuwden, wanneer hun relatie op de klippen loopt:

1. Vooreerst bestaat er voor hen momenteel geen «georganiseerde procedure» zoals artikel 1280 Ger.W. voor gehuwden. Dit betekent dat zij zich eigenlijk tot verschillende rechtsmachten moeten wenden:

Compte tenu des droits garantis par la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et de la situation existante, le législateur a récemment fixé le statut des cohabitants légaux (loi du 23 novembre 1998 instaurant la cohabitation légale).

Quiconque fait une déclaration devant l'officier de l'état civil, conformément à l'article 1476 du Code civil, devient « cohabitant légal ». En vertu de la déclaration précitée, une série de dispositions du droit matrimonial primaire s'appliquent par analogie aux cohabitants légaux (art. 1477 du Code civil). La loi susvisée règle en outre la question des biens (art. 1478 du Code civil) et prévoit que si l'entente entre les cohabitants légaux est sérieusement perturbée, le juge de paix peut ordonner certaines mesures urgentes et provisoires (art. 1479 du Code civil).

Cette loi, qui est loin d'être parfaite, constitue un progrès en matière de protection juridique des couples cohabitants.

Il ne faut toutefois pas perdre de vue que le titre Vbis du Code civil ne s'applique qu'aux cohabitants qui ont fait une déclaration de cohabitation légale. En d'autres termes, un grand nombre de cohabitants de fait ne bénéficient pas de cette protection.

Les auteurs proposent dès lors une mesure visant à améliorer la protection des cohabitants, qu'il s'agisse de cohabitants de fait ou de cohabitants légaux.

Ils proposent à cet effet de permettre aux cohabitants qui souhaitent mettre fin à leur relation de saisir le juge des référés, qui serait habilité à imposer une série de mesures urgentes et temporaires relatives à la personne et aux biens des cohabitants et de leurs enfants communs. Une analogie est ainsi créée avec l'article 1280 du Code judiciaire, qui permet au juge des référés d'imposer certaines mesures urgentes et provisoires pendant la procédure de divorce.

De lege lata, les couples cohabitants sont en effet fortement pénalisés par rapport aux couples mariés, lorsque leur relation se dégrade.

1. Tout d'abord, il n'existe actuellement, pour les cohabitants, aucune « procédure organisée », comparable à celle prévue par l'article 1280 du Code judiciaire pour les couples mariés. Cela signifie qu'ils doivent en fait s'adresser à plusieurs juridictions :

– tot de vrederechter: bv. om te beslissen wie de woning waar de ex- partners hebben samengewoond dient te ontruimen;

– tot de rechtbank van eerste aanleg: bv. met betrekking tot de vereffening-verdeling van hun gemeenschappelijke goederen en schulden;

– tot de jeugdrechtbank: bv. met betrekking tot de gemeenschappelijke minderjarige kinderen (uitoefening van het ouderlijk gezag, verblijfs- of omgangsregeling, onderhoudsbijdragen voor het kind,...).

Enkel voor maatregelen die dringend zijn, kunnen zij bij de kortgedingrechter terecht;

2. de maatregelen door de kort gedingrechter getroffen op grond van artikel 1280 Ger.W. zijn definitieve beslissingen die enkel bij een gewijzigde omstandigheid kunnen gewijzigd worden, terwijl de maatregelen op grond van artikel 584 Ger.W. steeds 'bij voorraad' (d.w.z. voorlopig) bevolen worden. Het gevolg is dat de ex-samenwonende rechtzoekende zich in principe ook nog eens tot de rechter ten gronde dient te wenden om een definitieve beslissing te verkrijgen;

3. daar waar procedures op grond van art. 1280 Ger.W. vermoed worden steeds spoedeisend te zijn, moet de kortgedingrechter in zaken van gemeenschappelijk kort geding overeenkomstig art.584, eerste lid, Ger.W. steeds de vereiste spoedeisendheid toetsen.

Die spoedeisendheid bepaalt niet alleen de bevoegdheid van de kortgedingrechter (d.w.z. enkel als spoedeisendheid expliciet of impliciet ingeroepen wordt door de eisende partij in zijn/haar inleidend exploit is de kort gedingrechter materieel bevoegd) maar ook de gegrondheid van de vordering (d.w.z. enkel gegrond als de kort gedingrechter meent dat er inderdaad reden van spoedeisendheid aanwezig zijn om dringende en voorlopige maatregelen te bevelen).

Het feit dat er voor samenwoners geen procedure zoals artikel 1280 Ger. W. bestaat, heeft tot gevolg dat zij een moeilijker procedurele klip moeten nemen dan de gehuwden. Deze situatie is het acuutst wanneer er gemeenschappelijke kinderen zijn.

Hieronder wordt dit meer in extenso toegelicht.

Bij ontstentenis van een procedure analoog aan die van artikel 1280 Ger. W., moet de jeugdrechtbank be-

– à la justice de paix : par exemple, pour décider lequel des ex-partenaires doit quitter le logement commun ;

– au tribunal de première instance : par exemple, en ce qui concerne la liquidation-partage de leurs biens communs et de leurs dettes communes ;

– au tribunal de la jeunesse : par exemple, en ce qui concerne les enfants mineurs communs (exercice de l'autorité parentale, modalités relatives à la résidence et à l'entretien de relations personnelles, pension alimentaire,...).

Les cohabitants peuvent uniquement s'adresser au juge des référés pour les mesures urgentes :

2. Les mesures prises par le juge des référés sur la base de l'article 1280 du Code judiciaire sont des décisions définitives, qui ne peuvent être prévues qu'en cas de modification des circonstances, tandis que les mesures ordonnées en vertu de l'article 584 du Code judiciaire le sont toujours « au provisoire » (c'est-à-dire de façon non définitive). Il s'ensuit que le justiciable ex-cohabitant doit encore s'adresser en principe au juge du fond pour obtenir un jugement définitif ;

3. Alors que les procédures engagées sur la base de l'article 1280 du Code judiciaire sont présumées être toujours urgentes, le juge des référés doit, dans les référés de droit commun, apprécier l'urgence revendiquée, au cas par cas, conformément à l'article 584, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire.

Cette urgence détermine non seulement la compétence du juge des référés (c'est-à-dire que ce n'est que si l'urgence est invoquée explicitement ou implicitement par la partie demanderesse dans son exploit introductif que le juge des référés est compétent sur le plan matériel), mais également le bien-fondé de l'action (c'est-à-dire que celle-ci n'est fondée que si le juge des référés estime que l'urgence justifie effectivement qu'il ordonne des mesures urgentes et provisoires).

Le fait que pour les cohabitants, il n'existe pas de procédure telle que celle prévue à l'article 1280 du Code judiciaire, a pour conséquence que la procédure que ceux-ci doivent suivre est plus complexe qu'elle ne l'est dans le cas des personnes mariées. Cette situation est la plus critique lorsqu'il y a des enfants communs.

Examinons ce point de manière plus circonstanciée.

En l'absence d'une procédure analogue à celle prévue à l'article 1280 du Code judiciaire, le tribunal de la

slissen over het ouderlijk gezag, het recht op persoonlijk contact en over het onderhoudsgeld voor deze kinderen. In sommige gerechtelijke arrondissementen verloopt heel wat tijd tussen het indienen van het verzoekschrift ter griffie en de inleidingsdatum. Vaak wordt op de inleidende zitting alleen een maatschappelijk onderzoek bevolen, zodat ex-samenwonende ouders soms gedurende maanden in een juridisch vacuüm verkeren. Dat is geen gezonde situatie, noch voor de ouders, noch voor de kinderen. Een oplossing bestaat erin om lopende de procedure voor de jeugdrechtbank een dagvaarding in kort geding uit te sturen en om de kortgedingrechter te vragen om de situatie voorlopig te regelen. De eisende partij moet spoedeisendheid aantonen. De bewijslast voor ex-samenwonenden is dus een stuk zwaarder. Bovendien zijn zij verplicht een dubbele procedure te voeren, met alle nadelige gevolgen vandien.

De wet van 23 november 1998 op de wettelijke samenwoning is maar in zeer beperkte mate aan deze problematiek tegemoet gekomen.

Eenzijds is het toepassingsgebied van de wet beperkt tot de wettelijk samenwonenden. Dit houdt in dat alle feitelijk samenwonenden geen beroep kunnen doen op de procedure van artikel 1479 B.W.

Anderzijds is de procedure van artikel 1479 B.W. analoog aan de procedure 223 B.W. (dringende en voorlopige maatregelen door de vrederechter in het kader van huwelijksmoeilijkheden). Luidens artikel 1479 B.W. zijn de maatregelen die de vrederechter oplegt essentieel beperkt in de tijd; ze gelden ten hoogste voor één jaar.

Dit wetsvoorstel strekt ertoe een analoge procedure als die van art. 1280 Ger. W. in te voeren voor samenwoners.

jeunesse doit statuer au sujet de l'autorité parentale, du droit aux relations personnelles et de la pension alimentaire destinée à ces enfants. Dans certains arrondissements judiciaires, il s'écoule beaucoup de temps entre le dépôt de la requête au greffe et la date d'introduction. Il arrive souvent que seule une enquête sociale soit ordonnée à l'audience introductive, de sorte que les parents ex-cohabitants sont parfois confrontés à un vide juridique pendant des mois. Cette situation est malsaine, tant pour les parents que pour les enfants. Une solution consisterait à expédier une citation en référé au cours de la procédure devant le tribunal de la jeunesse et à demander au juge des référés de régler provisoirement la situation. La partie demanderesse doit démontrer qu'il y a urgence. Il est donc beaucoup plus difficile pour des ex-cohabitants d'administrer une telle preuve. Ceux-ci sont en outre obligés d'engager une double procédure, avec toutes les conséquences fâcheuses que cela implique.

La loi du 23 novembre 1998 instaurant la cohabitation légale n'a pris en compte cette problématique que dans une très faible mesure.

D'une part, le champ d'application de cette loi se limite aux cohabitants légaux, ce qui implique que les cohabitants de fait ne peuvent pas recourir à la procédure visée à l'article 1479 du Code civil.

D'autre part, la procédure visée à l'article 1479 du Code civil est analogue à la procédure visée à l'article 223 du même Code (mesures urgentes et provisoires ordonnées par le juge de paix en cas de problèmes conjugaux). Aux termes de l'article 1479 du Code civil, les mesures ordonnées par le juge de paix sont essentiellement limitées dans le temps ; leur durée de validité ne peut excéder un an.

La présente proposition de loi tend à instaurer pour les cohabitants une procédure analogue à celle organisée par l'article 1280 du Code judiciaire.

ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

Art. 2

De titel verduidelijkt dat zowel de wettelijk als de feitelijk samenwonenden onder het toepassingsgebied van de nieuwe titel in het Gerechtelijk Wetboek vallen.

Artikel 1322*novies*-1

De indieners opteren voor een identieke procedure als de procedure 1280 Ger. Wb.

De voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg rechtsprekend in kort geding oordeelt over een aantal voorlopige maatregelen met betrekking tot de persoon, de goederen of de kinderen van de ex-samenwonende partners.

Wel moet de rechter, in afwijking van de procedure van artikel 1280 Ger. W., de duur van de maatregelen met betrekking tot de partijen zelf of met betrekking tot de goederen vaststellen. Naar analogie met de regel van artikel 1479 kunnen deze maatregelen hoogstens voor één jaar gelden. De kort gedingrechter heeft immers niet de bevoegdheid om definitief beslissingen ten gronde te nemen. Deze maximale duur geldt niet voor maatregelen in verband met de kinderen. Elke discontinuïteit in verband met de rechten van de kinderen moet immers vermeden worden. Zoals de kortgedingmaatregelen met betrekking tot de kinderen ook blijven gelden na de echtscheiding (in tegenstelling tot de andere kortgedingmaatregelen) gelden de maatregelen in verband met de kinderen op grond van het voorgestelde artikel 1322*novies* Ger. W. voor onbepaalde duur, ongeacht of ze al dan niet door een vonnis ten gronde worden bevestigd.

Artikel 1322*novies*-2

Net zoals de procedure van artikel 1280 Ger. W. wordt deze procedure ingeleid door middel van een dagvaarding.

Artikel 1322*novies*-3

De procedure verloopt, behalve waar uitdrukkelijk hiervan wordt afgeweken, analoog met die van artikel 1280 Ger. W. Zo kunnen de kinderen geboord worden (art. 1280, tweede lid), kan een maatschappelijk onderzoek gevoerd worden (art. 1280, derde lid), heeft

COMMENTAIRES DES ARTICLES

Art. 2

Le titre précise que le nouveau titre dans le Code judiciaire s'applique tant aux cohabitants légaux qu'aux cohabitants de fait.

Art. 1322*novies*-1

Les auteurs optent pour une procédure identique à celle visée à l'article 1280 du Code judiciaire.

Le président du tribunal de première instance, statuant en référé, se prononce sur certaines mesures provisoires relatives à la personne, aux biens ou aux enfants des ex-cohabitants.

Par dérogation à la procédure prévue à l'article 1280 du Code judiciaire, le juge doit cependant fixer la durée des mesures relatives aux parties elles-mêmes ou à leurs biens. Par analogie à la règle prévue à l'article 1479, la durée de ces mesures ne peut excéder un an. En effet, le juge des référés n'est pas habilité à prendre des décisions définitives sur le fond. Cette durée maximale ne s'applique pas aux mesures relatives aux enfants. Il convient en effet d'éviter toute discontinuité en ce qui concerne les droits des enfants. De même que les mesures prises en référé relatives aux enfants restent d'application après le divorce (contrairement aux autres mesures prises en référé), les mesures relatives aux enfants prises sur la base de l'article 1322*novies* proposé du Code judiciaire sont valables pour une durée indéterminée, qu'elles aient été confirmées ou non par un jugement sur le fond.

Article 1322*novies*-2

À l'instar de la procédure prévue à l'article 1280 du Code judiciaire, cette procédure est introduite par voie de citation.

Article 1322*novies*-3

La procédure est, sauf dérogation expresse, analogue à celle prévue à l'article 1280 du Code judiciaire. Ainsi, les enfants peuvent être entendus (art. 1280, alinéa 2), une enquête sociale peut être effectuée (art. 1280, alinéa 3), le juge peut exercer les mêmes pou-

de rechter dezelfde bevoegdheden als de vrederechter in artikel 221 B.W. (art. 1280, vierde lid), enz. Ook hier geldt een permanente saisine.

Uiteraard is een voorafgaandelijk advies van het Openbaar Ministerie vereist, wanneer er minderjarige kinderen zijn..

De procedure met betrekking tot de kinderen heeft, net zoals in de procedure 1280 Ger. W., een definitief karakter.

Geert BOURGEOIS (VU&ID)
Karel VAN HOOREBEKE (VU&ID)

voirs que ceux conférés au juge de paix par l'article 221 du Code civil (art. 1280, alinéa 4), etc. Il y a également, en l'occurrence, une saisine permanente.

Bien entendu, un avis préalable du ministère public est requis lorsqu'il y a des enfants mineurs.

À l'instar de la procédure prévue à l'article 1280 du Code judiciaire, cette procédure revêt un caractère définitif.

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In deel IV, boek IV, van het Gerechtelijk Wetboek wordt een hoofdstuk *XII ter* ingevoegd, luidende:

«HOOFDSTUK XII TER

**Beëindiging van de wettelijke en
feitelijke samenwoning**

Art. 1322*novies*-1. Tijdens of na de beëindiging van de samenwoning neemt de voorzitter van de rechtbank of de rechter die het ambt van voorzitter waarneemt, rechtsprekend in kort geding, op verzoek van de partijen of van één van de partijen of van de procureur des Konings, kennis van voorlopige maatregelen die betrekking hebben op de persoon, op het levensonderhoud en op de goederen, zowel van de partijen als van de kinderen. De rechter bepaalt de duur van de maatregelen niet betrekking tot de partijen zelf en met betrekking tot de goederen, die niet langer dan één jaar mag bedragen.

Art. 1322*novies*-2: De zaak wordt in de gewone vorm ingeleid, behandeld en berecht.

Art. 1322*novies*-3: Artikel 1280 van dit wetboek en artikel 302 van het Burgerlijk Wetboek zijn van overeenkomstige toepassing.».

20 juli 2001

Geert BOURGEOIS (VU&ID)
Karel VAN HOOREBEKE (VU&ID)

PROPOSITION DE LOI

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Il est inséré, dans la quatrième partie, livre IV, du Code judiciaire, un chapitre *XII ter*, libellé comme suit:

«CHAPITRE XII TER

**Cessation de la cohabitation légale ou
de la cohabitation de fait**

Art. 1322*novies*-1 : Au cours ou après la cessation de la cohabitation, le président du tribunal ou le juge qui en exerce les fonctions, statuant en référé, connaît, à la demande soit des parties ou de l'une d'elles, soit du procureur du Roi, des mesures provisoires relatives à la personne, aux aliments et aux biens, tant des parties que des enfants. Le juge détermine la durée des mesures concernant les parties mêmes et concernant les biens, cette durée ne pouvant excéder un an.

Art. 1322*novies*-2: La cause est introduite, instruite et jugée dans la forme ordinaire.

Art. 1322*novies*-3: L'article 1280 du présent Code et l'article 302 du Code civil s'appliquent par analogie.».

20 juillet 2001